

FR

Aiguilles dentaires pour injection, avec biseau-scalpel breveté
Stériles, siliconées, à usage unique, avec marqueur du biseau

MODE D'EMPLOI

- Juste avant l'utilisation, rompre le scellé de 1ère utilisation garantissant la stérilité en tournant les 2 parties de l'étui protecteur en sens inverse.
- Visser l'embase fileté de l'aiguille sur l'embout de la seringue prévu à cet effet.
- Juste avant l'injection, enlever le capuchon protecteur d'aiguille, qui pourra être utilisé ultérieurement pour dévisser l'aiguille de la seringue sans risquer de se piquer.
- Jeter l'aiguille usagée dans un contenant spécifique conforme à la législation en vigueur sur l'élimination des déchets médicaux.

MISES EN GARDE

- Ne pas remettre manuellement le capuchon protecteur sur l'aiguille. Ce capuchon ne peut être remis que suivant un procédé dentaire autorisé. Remettre le capuchon manuellement ou remettre le capuchon sur une aiguille pliée ou cassée peut entraîner une piqûre accidentelle.
- Ne pas plier, casser ou exercer une pression importante sur l'aiguille pour éviter toute blessure potentiellement grave sur le patient ou vous-même.
- Lors d'une injection, ne pas insérer l'aiguille jusqu'à l'embase en plastique, car en cas de bris de l'aiguille, celle-ci peut rester plantée dans les tissus du patient, ce qui pourrait alors entraîner une blessure permanente grave. Ne pas utiliser d'aiguille courte (<30mm) lorsque l'épaisseur du tissu mou dans lequel va être réalisée l'injection est supérieure ou égale à la longueur de l'aiguille.
- Lors d'une injection, éviter toute pression extrême ou mouvement excessif de l'aiguille qui pourrait entraîner le bris de l'aiguille, et par conséquent, une blessure potentiellement grave sur le patient ou vous-même.
- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous devez réaliser une injection sur un patient qui paraît nerveux.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- À conserver dans son emballage d'origine jusqu'à utilisation.
- Veuillez vous référer à la notice d'utilisation fournie avec votre dispositif d'injection.
- Si le scellé de 1ère utilisation est cassé, l'aiguille N'EST PLUS STÉRILE et NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE.
- Produit à usage unique : ce produit est conçu pour être utilisé sur un seul patient. Toute réutilisation génère pour l'utilisateur et le patient des risques critiques, notamment d'infection et de blessure, car l'aiguille n'est plus stérile et le risque de rupture de l'aiguille est accru.
- Lorsque plusieurs injections doivent être réalisées, remplacer l'aiguille à chaque changement de cartouche, afin d'éviter notamment l'usure de la pointe de l'aiguille.

1 patient / 1 cartouche / 1 aiguille

PRÉSENTATION

100 aiguilles bi-pointes à usage unique et non stérilisables

Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire

EN

Dental Injection Needles, with patented scalpel bevel
Sterile, siliconized, single use, with bevel mark

INSTRUCTIONS FOR USE

- Break the sterility guarantee seal just before use by turning the two parts of the protective sleeve in opposite directions.
- Screw the pre-threaded needle onto the pre-threaded hub of the syringe.
- Remove the plastic cap just before the injection is administered. It can be used again to remove the needle from the syringe to avoid risk of needle stick injury.
- Discard the used needle into a puncture-resistant container in accordance with all applicable medical waste regulations.

WARNINGS

- Never recap needles by hand. Use only accepted dental recapping procedures. Recapping needles by hand or recapping bent or broken needles can cause unintended needle sticks.
- Do not bend, break, or otherwise stress needles as serious injuries to you and/or your patient can occur.
- Do not insert needle to hub during injections, as needles can break and become lodged in patient's tissue, potentially causing serious permanent injury. Do not use short needles when the expected depth in soft tissue

approaches the length of the needle.

- Avoid extreme pressure and excessive needle movement during injection as this may cause needles to break, which may result in serious injury to you and/or your patient.
- Be especially vigilant when repositioning a needle in a patient who appears to be apprehensive.

CAUTIONS

- Store in original packaging until ready to use.
- Read the Instructions For Use supplied with your injection device.
- If seal is broken, the needle is NOT STERILE and MUST NOT BE USED.
- For single use only: This device is for use in a single patient. Any reuse exposes other patients and the user to critical risks, including infection and trauma since the needle is no longer sterile and is more likely to break.
- If multiple injections are required, replace the needle for each cartridge in order to minimize the risk of needle point damage.
1 patient / 1 cartridge / 1 needle

PRESENTATION

100 two-point disposable non-sterilizable dental needles

For professional dental use only

AU - Sponsor: Specialities Septodont Pty Ltd
 14 Cliffbrook Crescent, Emu Plains, NSW 2750
 Australia

ES

Agujas dentales para inyección, con bisel-escalpelo patentado
Estériles, siliconadas, de un solo uso, con marcador del bisel

MODO DE EMPLEO

- Antes de la utilización, romper el sellado de 1er uso que garantiza la esterilidad, girando las 2 partes del estuche protector en sentido inverso.
- Girar la base roscada de la aguja sobre el casquillo de la jeringuilla prevista a tal efecto.
- Justo antes de la inyección, retirar el capuchón protector de la aguja, que se podrá utilizar posteriormente para desenroscar la aguja de la jeringuilla sin correr el riesgo de pincharse.
- Tirar la aguja usada en un contenedor específico conforme a la legislación en vigor sobre la eliminación de los residuos médicos.

ADVERTENCIAS

- No colocar manualmente el capuchón protector sobre la aguja. Dicho capuchón únicamente se puede colocar según un procedimiento dental autorizado. Colocar el capuchón manualmente o sobre una aguja doblada o rota puede causar un pinchazo accidental.
- No doblar, romper o ejercer mucha presión sobre la aguja para evitar heridas potencialmente graves en el paciente o usted mismo.
- Durante una inyección, no insertar la aguja hasta la base de plástico, ya que en caso de rotura de la aguja, ésta puede quedar clavada en los tejidos del paciente, lo que podría provocar una herida permanente grave. No utilizar agujas cortas (<30 mm) cuando el grosor del tejido blando en el cual se realizará la inyección es superior o igual a la longitud de la aguja.
- Durante una inyección, evitar presiones extremas o movimientos excesivos de la aguja, que puedan provocar la rotura de la misma, y por tanto una herida potencialmente grave en el paciente o usted mismo.
- Sea especialmente cuidadoso cuando tenga que realizar una inyección en un paciente que parezca nervioso.

PRECAUCIONES DE USO

- Consérvese en el empaque de origen hasta el uso.
- Consulte las instrucciones de uso que acompañan su dispositivo de inyección.
- Si el sellado de 1er uso está roto, la aguja DEJA DE SER ESTÉRIL y NO SE DEBE UTILIZAR.
- Producto de uso único: este producto ha sido diseñado para ser utilizado en un solo paciente. Su reutilización genera para el usuario y el paciente riesgos críticos, especialmente infecciones y heridas, ya que la aguja ya no es estéril y el riesgo de rotura de la aguja es mayor.
- Cuando se deban realizar varias inyecciones, cambiar la aguja para cada cambio de cartucho, para evitar el desgate de la punta de la aguja.
1 paciente / 1 cartucho / 1 aguja

PRESENTACIÓN

100 agujas bipuntas desechables y no reesterilizables

Producto reservado al uso profesional dental

DE

Injektionskanülen für die Zahnmedizin mit patentiertem
Lanzettenschliff
Steril, silikonbeschichtet, zur Einmalverwendung, mit
Fasenmarkierung

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Zerschneiden Sie direkt vor der Verwendung das Sterilitätssiegel, indem Sie die beiden Teile der Schutzhülle in entgegengesetzter Richtung drehen.
- Schrauben Sie das mit einem Gewinde versehene Unterteil der Nadel auf das dafür vorgesehene Ansatzstück der Spritze.
- Entfernen Sie direkt vor der Injektion die Schutzkappe der Nadel, die später dazu verwendet werden kann, die Nadel wieder von der Spritze zu lösen, ohne sich dabei zu stechen.
- Entsorgen Sie die benutzte Spritze in einem separaten Behälter, der den geltenden Gesetzen über die Entsorgung medizinischer Abfälle entspricht.

WARNHINWEISE

- Die Schutzkappe darf nicht von Hand wieder über die Nadel geschoben werden. Diese Schutzkappe darf nur gemäß einem zulässigen zahnärztlichen Verfahren wieder angebracht werden. Wird die Schutzkappe von Hand wieder angebracht oder wird sie über eine verbogene oder zerbrochene Nadel geschoben, kann man sich dabei versehentlich stechen.
- Die Nadel darf weder verbogen, zerbrochen noch starkem Druck ausgesetzt werden, um potenziell ernsthafte Verletzungen am Patienten oder an Ihnen selbst zu vermeiden.
- Bei einer Injektion darf die Nadel nicht bis zum Plastikunterteil eingeführt werden, denn falls sie abbricht, könnte sie so im Gewebe des Patienten steckenbleiben, was dann unter Umständen zu einer dauerhaften schweren Verletzung führt. Es dürfen keine kurzen Nadeln (<30 mm) verwendet werden, wenn die Dicke des weichen Gewebes, in das injiziert werden soll, die Länge der Nadel übersteigt oder der Länge der Nadel entspricht.
- Bei einer Injektion müssen extremer Druck bzw. Ein übermäßiges Bewegungen der Nadel vermieden werden, denn dadurch könnte die Nadel zerbrechen und den Patienten oder Sie selbst möglicherweise ernsthaft verletzen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Spritze einem Patienten verabreichen sollen, der einen nervösen Eindruck macht.

VORSICHTSMAßNAHMEN BEI DER VERWENDUNG

- Produkt bis auf Benutzung in der Originalverpackung behalten.
- Halten Sie sich bitte an die Bedienungsanleitung, die mit ihrem Injektionsgerät mitgeliefert wurde.
- Wenn das Siegel bereits aufgebrochen ist, ist die Nadel NICHT MEHR STERIL und DARF NICHT VERWENDET WERDEN.
- Einwegprodukt: Dieses Produkt wurde für die Anwendung an einem einzigen Patienten entwickelt. Jegliche Wiederverwendung bringt für den Benutzer und den Patienten erhebliche Risiken mit sich, was insbesondere eine mögliche Infektion oder Verletzung betrifft, denn die Nadel ist dann nicht mehr steril und es besteht ein erhöhtes Risiko, dass sie zerbricht.
- Wenn mehrere Injektionen vorgenommen werden sollen, muss die Nadel bei jedem Patronenwechsel ausgetauscht werden, um insbesondere eine Abnutzung der Nadelspitze zu vermeiden.
1 Patient / 1 Ampulle / 1 Kanüle

AUFMACHUNG

100 Doppelendkanülen für einmaligen Gebrauch und nicht neu sterilisierbar

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

NL

Tand injectiespuiten met gepatenteerde schuine scalpel
Steriel, gesiliconeerd, voor eenmalig gebruik, met aanduiding
van de schuin geslepen zijde

GEBRUIKSAANWIJZING

- Het eerste gebruik loodje pas verbreken als men gereed is om de injectie toe te dienen, dit loodje garandeert het steriele karakter van de naald. Het loodje verbreken door de twee delen van het beschermingssetui in tegenovergestelde richting te draaien.
- De schacht met schroefdraad van de naald op het opzetstuk van de injectiespuit schroeven.
- Net voor het toedienen van de injectie, het dopje van de naald verwijderen, dit dopje kan later gebruikt worden om de naald van de injectiespuit af te schroeven zonder gevaar voor prikken.

Septoject Evolution

(CE) : 12/2010
 Rév.: 12/2013



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil
 94107 Saint-Maur-des-Fossés Cedex
 France
 Tél.: 33(0)1 49 76 70 00

07/14

S 05 98 064 10 00

CE 0459

STERILE R



Tailles d'aiguilles disponibles / Needle Sizes available	En mm (S.) / In mm (I.S)	Diamètre en Gauge / Diameter in Gauge	Code couleur indiquant le diamètre et la longueur de l'aiguille / Colour code in use to indicate the diameter and length of the needle		Type d'injection / Type of Injection	
			Orange	Orange	Infiltration	Intraaligementaire / Intraaligementaire
Courte / Short	0.4 x 16 mm	27 Ga	Orange	Orange	Infiltration	Intraaligementaire / Intraaligementaire
Courte / Short	0.4 x 25 mm	27 Ga	Orange	Orange	Infiltration	Intraaligementaire / Intraaligementaire
Courte / Short	0.3 x 16 mm	30 Ga	Bleu / Blue	Bleu / Blue	Infiltration	Intraaligementaire / Intraaligementaire
Courte / Short	0.3 x 25 mm	30 Ga	Bleu / Blue	Bleu / Blue	Infiltration	Intraaligementaire / Intraaligementaire
Extra-courte / Extrashort	0.4 x 9 mm	27 Ga	Marron / Brown	Marron / Brown	Intraaligementaire / Intraaligementaire	Intraaligementaire / Intraaligementaire
Extra-courte / Extrashort	0.3 x 9 mm	30 Ga	Violet / Purple	Violet / Purple	Intraaligementaire / Intraaligementaire	Intraaligementaire / Intraaligementaire

